

# SVG 14L



## 115125



**Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen  
und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

<b>1. Allgemeines .....</b>	<b>2</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung .....	2
1.2 Symbolerklärung .....	2
1.3 Haftung und Gewährleistung .....	3
1.4 Urheberschutz .....	3
1.5 Konformitätserklärung .....	3
<b>2. Sicherheit.....</b>	<b>4</b>
2.1 Allgemeines .....	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes .....	4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
<b>3. Transport, Verpackung und Lagerung .....</b>	<b>6</b>
3.1 Transportinspektion .....	6
3.2 Verpackung .....	6
3.3 Lagerung .....	6
<b>4. Technische Daten.....</b>	<b>7</b>
4.1 Gerätebeschreibung .....	7
4.2 Technische Angaben.....	9
<b>5. Installation und Bedienung .....</b>	<b>9</b>
5.1 Sicherheitshinweise.....	9
5.2 Aufstellen und Anschließen .....	11
5.3 Betriebsarten, Bedienungs- und Anzeigeelemente.....	12
5.4.1 Voreinstellungen.....	12
5.4.2 Betriebsarten .....	12
5.4.3 Bedienblende .....	13
5.4.4 Bedienungs- und Anzeigeelemente.....	13
5.4 Bedienung .....	18
5.4.1 Thermalisieren vorbereiten .....	18
5.4.2 Betriebsart Wassertemperatur.....	21
5.4.3 Betriebsart Kerntemperatur .....	22
5.4.4 Betriebsart Thermalisierungsdauer .....	24
<b>6. Reinigung und Wartung.....</b>	<b>26</b>
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung.....	26
6.2 Reinigung .....	27
6.3 Wartung.....	27
<b>7. Entsorgung .....</b>	<b>28</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0    **Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120    (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **VORSICHT!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung leichte Verletzungen von Personen sowie Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!***

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung bezüglich Transport, Lagerung, Inbetriebnahme, Bedienung, Reinigung und Wartung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes;
- eigenmächtigen baulichen Veränderungen am Gerät durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



## **VORSICHT!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## **2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Sous-Vide-Garer / Thermalisierer** ist für das Garen/Temperieren von vakuumverpackten Lebensmitteln in einem Wasserbad bestimmt.

Zum Temperieren **nicht zugelassen** sind:

- brennbare, ätzende oder korrosiv wirkende Flüssigkeiten;
- gefährliche Stoffe, insbesondere brennbare, leicht entzündbare, temperatur- und druckempfindliche, leicht schmelzende, explosive, aggressive, giftige, infektiöse sowie Lebewesen und Material, dessen Verarbeitung gegen Gesetz, allgemeine Übung oder gute Sitten verstößt.



## **VORSICHT!**

**Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Gerätebeschreibung

**Sous-Vide-Garer / Thermalisierer** sind Geräte, mit denen Sie vakuumierte, luftdicht verschlossene Verpackungen mit Lebensmitteln im Sous-Vide-Verfahren garen können. Das Thermalisieren erfolgt in einem temperaturkonstanten Wasserbad bei Temperaturen unter 85°C.

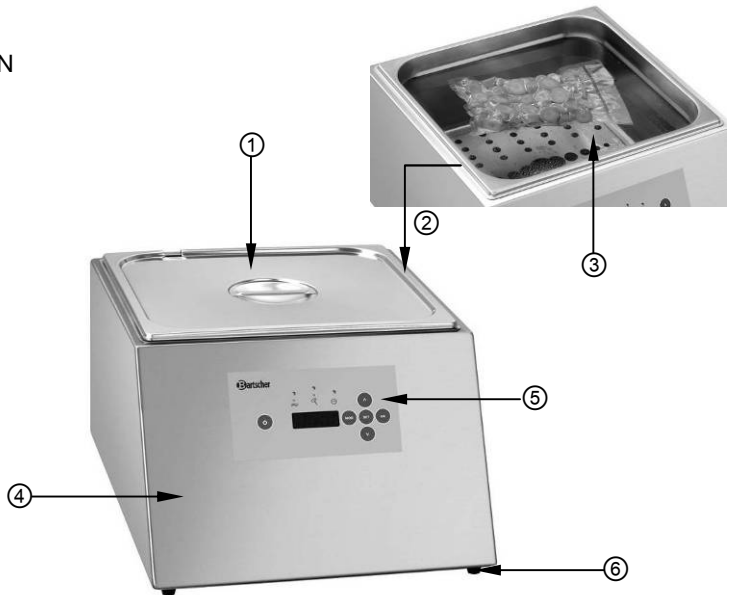
Durch dieses Verfahren werden Lebensmittel schonend und mit dem Erhalt der Geschmacksstoffe und Aromen gegart.

Die Einstellung der Temperatur des Wasserbads, der Thermalisierungsdauer und optional der Kerntemperatur erfolgen über die Tasten der Bedienblende.

Die Temperatur im Inneren des Gargutes (Kerntemperatur) können Sie mittels eines Kerntemperaturfühlers (Sonderzubehör), welcher an den Sous-Vide-Garer / Thermalisierer angeschlossen wird, überwachen und so den Garvorgang steuern.

### Baugruppenübersicht

- ① Deckel
- ② Becken 2/3 GN
- ③ Rost
- ④ Gehäuse
- ⑤ Bedienblende
- ⑥ Stellfüße





## Sonderzubehör (nicht im Lieferumfang enthalten!)



### Kerntemperaturfühler

Der robuste Kerntemperaturfühler für den Sous-Vide-Garer ermöglicht in Verbindung mit den Dichtungspads die Kerntemperaturmessung der Produkte durch den Vakuumbbeutel.

- Kabellänge: ca. 70 cm

**Art.-Nr. 292045**



### Dichtungspads zum Kerntemperaturfühler

Das Benutzen der Dichtungspads in Kombination mit dem Kerntemperaturfühler verhindert das Eindringen von Luft und Wasser in den Vakuumbbeutel.

- Material: Schaumstoff
- Einseitig klebend
- 50 Stück

**Art.-Nr. 115128**



### Buch „Sous-Vide – Der leichte Einstieg in die sanfte Garteknik“

Für den perfekten Einstieg: Entdecken Sie die Theorie und Grundlagen des Vakuumgarens, das nötige Equipment und über 60 kreative Rezeptideen.

- 256 Seiten
- Format: 24 x 28 cm

**Art.-Nr. 115126**

## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Sous-Vide Garer SVG 14L
Art.-Nr.:	115125
Ausführung:	Becken 2/3 GN, 200 mm tief
Material:	CNS 18/10
Temperaturbereich:	25 °C – 85 °C
Timer:	bis 99 Stunden
Fassungsvermögen:	14 Liter
Anschlusswert:	1,0 kW / 230 V 50 Hz
Abmessungen:	B 373 x T 485 x H 250 mm
Gewicht:	10,25 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.

- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Schützen Sie das Gerät vor Schlägen gegen das Gehäuse, Vibrationen, Beschädigungen der Bedienblende oder starken Verschmutzung.
- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.



## **WARNUNG! Verbrennungsgefahr!**

Die Temperatur der Flüssigkeit kann hohe Werte erreichen. Dadurch entstehen thermische Gefahren: Verbrennung, Verbrühung, Heißdampf, heiße berührbare Teile und Flächen. Beim Öffnen des Deckels im heißen Zustand kann heißer Wasserdampf entweichen und heißes Kondenswasser zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, wenn Sie während des Betriebes den Deckel anfassen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während des Betriebes.

Herausspritzende Flüssigkeit kann zu Verbrennungen führen.

- Füllen Sie nicht zu viel Flüssigkeit in das Gerät.
- Entleeren Sie die Flüssigkeit nicht im heißen Zustand.
- Kontrollieren Sie die Temperatur der Flüssigkeit vor dem Entleeren, indem Sie das Gerät kurz einschalten.

Während des Betriebes kann Wasserdampf entweichen. Entweichender Wasserdampf kann durch Kondensation andere Geräte in der Umgebung des Thermalisierers beschädigen.

- Halten Sie ausreichend Abstand zu anderen Geräten.

## **Sicherheits- und Schutzeinrichtungen**

Das Gerät verfügt über einen **Trockengehschutz**.

Das Display zeigt **FILL** an, wenn der Sous-Vide-Garer / Thermalisierer ohne Wasser eingeschaltet ist und das Gerät ist blockiert.

- Verwenden Sie das Gerät nur mit eingelegtem Rost.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät in regelmäßigen und einsatzbedingten Zeitabständen auf seinen ordnungsgemäßen Zustand überprüft wird.

---

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

### Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät an dem vorgesehenen Ort auf einer ebenen, sicheren und hitzebeständigen Fläche auf, die das Gewicht des Gerätes inklusive Wasserfüllung und des Gargutes aushält.
- Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum mit einer Umgebungstemperatur von +5 C bis +40°C und einer Luftfeuchtigkeit von 10-80 %auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf und achten Sie darauf, dass das Gerät keine Fluchtwege behindert.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu anderen Geräten und Wänden ein, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten.

### Anschließen



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!**

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Betriebsarten, Bedienungs- und Anzeigeelemente

### 5.3.1 Voreinstellungen

Wird das Gerät von der Stromversorgung getrennt, werden alle Werte auf die Voreinstellungen zurückgesetzt:

- Wassertemperatur: 56°C
- Kerntemperatur: 55°C
- Thermalisierdauer: 1 Stunde
- Vorlaufzeit: 0 h

### 5.3.2 Betriebsarten

Der Thermalisierer unterstützt verschiedene beim Sous-Vide-Garen verwendete Methoden.

#### **Wassertemperatur $\approx$ °C :**

Bei dieser Methode stellen Sie nur die Wassertemperatur für den Thermalisiervorgang ein. Sie bestimmen selbst, wann Sie das Gargut entnehmen und den Thermalisiervorgang beenden.

#### **Kerntemperatur $\approx$ °C :**

Bei dieser Methode garen Sie mit Wassertemperaturen, die über der gewünschten Kerntemperatur des Gargutes liegen. Der Thermalisierer überwacht den Garprozess mit dem Kerntemperaturfühler (Sonderzubehör).

Sobald die gewünschte Kerntemperatur erreicht ist, erfolgt eine optische (Display und LED Kerntemperatur blinken) und ein akustisches Signal ertönt (Piepton). Der Thermalisierer schaltet die Heizung ab. Sie können das Gerät ausschalten und das Gargut entnehmen.

#### **Thermalisierdauer $\approx$ :**

Bei dieser Methode ist der Unterschied zwischen der Wassertemperatur und der Kerntemperatur des Gargutes sehr gering. Ein Kerntemperaturfühler ist dabei nicht notwendig.


Sobald die eingestellte Thermalisierdauer abgelaufen ist, erfolgt eine optische (Display und LED Thermalisierdauer blinken) und akustische Anzeige (Piepton). Der Thermalisierer schaltet die Heizung ab, Sie können das Gerät ausschalten und das Gargut entnehmen.

### 5.3.3 Bedienblende

Die Bedienung des Gerätes erfolgt über die Tasten der Bedienblende an der Vorderseite des Gerätes.



### 5.3.4 Bedienungs- und Anzeigeelemente

	<p><b>Hauptschalter</b></p> <p><b>Einschalten: Drücken der Taste</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ LED Wassertemperatur <math>\approx</math> °C leuchtet.</li> <li>➤ Aktuelle Wassertemperatur wird angezeigt.</li> <li>➤ LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.</li> </ul> <p><b>Ausschalten: Drücken der Taste</b></p> <p>Das Gerät bleibt an der Stromversorgung angeschlossen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gerät geht in den Standby-Modus.</li> <li>➤ LED rechts unten im Display leuchtet.</li> <li>➤ Die eingestellten Werte bleiben gespeichert.</li> </ul> <p>Das Gerät wird nach dem Ausschalten von der Stromversorgung getrennt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Alle Werte werden auf die Voreinstellungen zurückgesetzt.</li> </ul>
<p><b>MOD</b></p>	<p><b>MOD-Taste</b></p> <p>Durch Drücken der <b>MOD</b>-Taste wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus. Beispiel:</p> <p>Nach dem Einschalten führt 2-maliges Drücken der <b>MOD</b>-Taste zur Auswahl der Betriebsart <b>Thermalisierungsdauer</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bestätigen Sie die Auswahl der Betriebsart mit der <b>OK</b>-Taste oder warten Sie 5 Sek.</li> </ul>

- Die entsprechende LED  $\approx^{\circ\text{C}}$ ,  $\text{R}^{\circ\text{C}}$ , oder  $\text{C}$  leuchtet und Sie können mit den eingestellten Werten arbeiten.

Wollen Sie mit anderen Werten arbeiten, können Sie, nach Drücken der **SET**-Taste, mit den Pfeil-Tasten **▲** oder **▼** die gewünschten Werte für den Thermalisiervorgang einstellen und mit der **OK**-Taste speichern.



### **VORSICHT!**

Achten Sie darauf, dass Sie den Thermalisierer nach dem Einstellen der Werte in der gewünschten Betriebsart betreiben. Kontrollieren Sie, ob die entsprechende LED leuchtet.

#### Betriebsart **Wassertemperatur:**

- LED  $\approx^{\circ\text{C}}$  leuchtet.
- Im Display erscheint die aktuelle Wassertemperatur.
- LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.

#### Betriebsart **Kerntemperatur:**

Kerntemperaturfühler **ist** angeschlossen:





- LED  $\text{R}^{\circ\text{C}}$  leuchtet.
- Im Display erscheint die aktuelle Kerntemperatur.
- LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.



### **VORSICHT!**

Ist der Kerntemperaturfühler **nicht** angeschlossen, können Sie trotzdem den Wert für die Kerntemperatur einstellen und speichern. Dann erhalten Sie eine Fehlermeldung.

- LED Kerntemperatur blinkt, Anzeige --- blinkt, akustisches Signal ertönt.
  - Schalten Sie das Gerät aus und schließen Sie den Kerntemperaturfühler an.
  - Wählen Sie die Betriebsart **Kerntemperatur** aus und bestätigen Sie mit der **OK**-Taste.

	<p>Betriebsart <b>Thermalisierdauer:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ LED  leuchtet.</li> <li>➤ Im Display erscheint <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">---</span> und nach Drücken der <b>OK</b>-Taste oder einer kurzen Wartezeit erscheint die eingestellte Dauer.</li> <li>➤ LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.</li> </ul>
<p><b>SET</b></p>	<p><b>SET-Taste</b></p> <p>Mit der <b>SET</b>-Taste bestätigen Sie die Auswahl des einzustellenden Werts (Wassertemperatur, Kerntemperatur, Thermalisierdauer).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Display und entsprechende LED , , oder  blinken. Sie können die Einstellung jetzt verändern.</li> </ul> <p> <b>VORSICHT!</b></p> <p>Der Wert für die Kerntemperatur kann nicht höher als die eingestellte Wassertemperatur sein.</p> <p>Falls Sie eine Wassertemperatur einstellen, die unter dem gespeicherten Wert für die Kerntemperatur liegt, passt der Thermalisierer automatisch den Wert für die Kerntemperatur an den Wert für die Wassertemperatur an.</p> <p>Falls Sie versuchen einen Wert für die Kerntemperatur einzustellen, der die eingestellte Wassertemperatur übersteigt, erhalten Sie eine Fehlermeldung.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ LED Kerntemperatur blinkt, Anzeige blinkt, akustisches Signal.</li> </ul>
<p><b>ΛV</b></p>	<p><b>Pfeil-Tasten</b></p> <p>Mit den Pfeil-Tasten können Sie den gewünschten Wert einstellen.</p> <p>Halten Sie die Taste gedrückt, erfolgt die Veränderung zuerst in kleinen und schaltet dann zu größeren Schritten.</p>
<p><b>OK</b></p>	<p><b>OK-Taste</b></p> <p>Mit der <b>OK</b>-Taste</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bestätigen Sie die Auswahl der Betriebsart oder</li> <li>• speichern Sie den eingestellten Wert oder</li> <li>• gelangen Sie nach der Einstellung der <b>Thermalisierdauer</b> zur Einstellung der <b>Vorlaufzeit</b>.</li> </ul>





## HINWEIS!

Falls Sie nach dem Verändern der Werte die **OK**-Taste nicht drücken, stellt das Gerät nach 5 Sek. den vorher gespeicherten Wert wieder ein.

Auswahl Betriebsart **Wassertemperatur** oder **Kerntemperatur** mit der **MOD**-Taste:

- Display und entsprechende LED  $\approx^{\circ\text{C}}$  oder  $\approx^{\circ\text{C}}$  leuchten nach Drücken von **OK**-Taste.
- Im Display erscheint die aktuelle Wassertemperatur bzw. Kerntemperatur.

Auswahl Betriebsart **Thermalisierungsdauer** mit der **MOD**-Taste:

Zusätzlich zur Einstellung der **Thermalisierungsdauer** haben Sie die Möglichkeit eine **Vorlaufzeit** (Schrittweite 1 h) einzustellen.

- Display und LED  $\text{⌚}$  leuchten nach Drücken von **OK**-Taste.
- Display blinkt, wenn Sie die **SET**-Taste drücken. Wollen Sie die Thermalisierungsdauer verändern, können Sie mit den Pfeil-Tasten die gewünschten Werte einstellen.
- Durch Drücken der **OK**-Taste speichern Sie die Werte und gelangen zur Einstellung der Vorlaufzeit.
- Anzeige der Vorlaufzeit blinkt und ist durch das Symbol **h** gekennzeichnet.

Mit den Pfeiltasten können Sie den gewünschten Wert einstellen und mit der **OK**-Taste speichern.

- Display leuchtet, die Anzeige der Vorlaufzeit ist durch das Symbol **h** gekennzeichnet.




Wenn Sie sofort beginnen möchten, wählen Sie die Vorlaufzeit „**0 h**“ und bestätigen mit der **OK**-Taste.

- Im Display erscheint die eingestellte Dauer ohne das Symbol **h**.



## LED Wassertemperatur

- LED leuchtet, wenn die Betriebsart Wassertemperatur ausgewählt ist.
- LED blinkt, wenn Sie den Wert mit den Pfeil-Tasten verändern können.

	<p><b>LED Kerntemperatur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LED leuchtet, wenn die Betriebsart Kerntemperatur ausgewählt ist.</li> <li>• LED blinkt, wenn Sie den Wert mit den Pfeil-Tasten verändern können.</li> <li>• LED blinkt, wenn die eingestellte Kerntemperatur erreicht ist (zusätzlich akustisches Signal).</li> <li>• LED blinkt, falls Sie versuchen einen Wert für die Kerntemperatur einzustellen, der die eingestellte Wassertemperatur übersteigt (zusätzlich akustisches Signal).</li> </ul>
	<p><b>LED Thermalisierdauer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LED leuchtet, wenn die Betriebsart Thermalisierdauer ausgewählt ist.</li> <li>• LED blinkt, wenn Sie den Wert mit den Pfeil-Tasten verändern können.</li> <li>• LED blinkt, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist (zusätzlich akustisches Signal).</li> </ul>
	<p><b>Display (4 Stellen)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anzeige leuchtet im Betrieb und zeigt den aktuellen Wert des ausgewählten Parameters an.</li> <li>• Anzeige blinkt, wenn Sie den Wert mit den Pfeil-Tasten verändern können.</li> <li>• Anzeige blinkt, wenn der Thermalisiervorgang beendet ist (zusätzlich akustisches Signal).</li> <li>• Anzeige <b>---</b> blinkt im Fehlerfall (zusätzlich akustisches Signal).</li> <li>• Anzeige <b>FILL</b> erscheint, wenn das Becken leer ist und Sie Wasser einfüllen sollen.</li> </ul> <p>Die Anzeige der <b>Temperatur</b> erfolgt in <b>°C</b> im Wertebereich von 25.0 bis 85.0.  Die Anzeige der <b>Thermalisierdauer</b> erfolgt in Stunden (vor dem Punkt) und Minuten (nach dem Punkt).</p> <p>➤ Beispiel:  Anzeige <b>20.35</b> bedeutet eine Thermalisierdauer von 20 Stunden und 35 Minuten.</p> <p>Die Anzeige der <b>Vorlaufzeit</b> ist durch das Symbol <b>h</b> gekennzeichnet und erfolgt in Stunden (vor dem Punkt) und Zehntelstunden (nach dem Punkt).</p> <p>➤ Beispiel:  Anzeige <b>10.2h</b> bedeutet eine Vorlaufzeit von 10 Stunden und 12 Minuten,  Anzeige <b>10.5h</b> bedeutet eine Vorlaufzeit von 10 Stunden und 30 Minuten.</p>

	<p><b>Akustisches Signal</b></p> <p>Ein Piepton informiert Sie</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• z.B. in den Betriebsarten Kerntemperatur und Thermalisierdauer über das Ende des Thermalisiervorgangs und das Abschalten der Heizung</li><li>• sowie über bestimmte Fehlersituationen (z.B. Eingabe von Werten außerhalb des zulässigen Bereichs).</li></ul>
	<p><b>Buchse für den Kerntemperaturfühler</b></p> <p>Die Buchse zum Einstecken des Kerntemperaturfühlers befindet sich auf der Rückseite des Gerätes, oben rechts.</p>

## 5.4 Bedienung



### **VORSICHT!**

**Beim Öffnen des Deckels im heißen Zustand kann heißer Wasserdampf entweichen und heißes Kondenswasser zu Verletzungen führen.**

- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, wenn Sie während des Betriebes den Deckel anfassen.



### **HINWEIS!**

Die Wassertemperatur und die Produkttemperatur beim Befüllen des Thermalisierers sind abhängig vom Rezept.

Beim Garen von **Fleisch** empfiehlt sich die Betriebsart **Kerntemperatur**, beim Zubereiten von **Gemüse** ist die Betriebsart **Thermalisierdauer** geeignet.

Wir empfehlen das als Sonderzubehör erhältliche **Buch "Sous-Vide - der leichte Einstieg in die sanfte Gartechnik"**.

### 5.4.1 Thermalisieren vorbereiten



### **VORSICHT!**

Die Temperaturen beim Thermalisieren sind in der Regel nicht ausreichend, um das Gargut zu sterilisieren, wie es bei herkömmlichen Kochmethoden der Fall ist.

- Achten Sie unbedingt auf eine hohe Qualität der Ausgangsprodukte und absolute Hygiene bei den Arbeitsabläufen, um gesundheitliche Beeinträchtigungen durch Garen bei niedrigen Temperaturen zu vermeiden.

- Verwenden Sie nur Vakuumbbeutel, die für Temperaturen höher als 90 °C geeignet sind.
- Verwenden Sie die Vakuumbbeutel nicht mehrfach.

## Rost einlegen



### **VORSICHT!**

Der Rost dient als Schutz vor dem heißen Boden des Beckens und sorgt für eine optimale Umströmung des Gargutes mit Wasser.

- Verwenden Sie den Thermalisierer immer mit Rost.
- Legen Sie den Rost in das Becken.

## Wasser einfüllen



### **VORSICHT!**

Wenn der Thermalisierer ohne Wasser eingeschaltet wird, zeigt das Display **FILL** an. Der Boden des Beckens wird sehr heiß und das Gerät kann Schaden nehmen.

- Betreiben Sie den Thermalisierer nie ohne Wasser.
- Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.

Herausspritzende Flüssigkeit kann zu Verbrennungen führen.

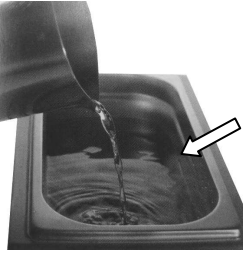
- Füllen Sie nicht zu viel Flüssigkeit in das Gerät.



### **HINWEIS!**

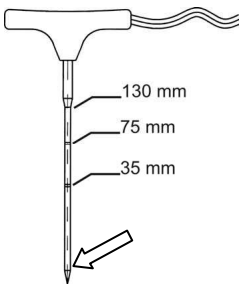
Die Wasserqualität (Leitungswasser) ist von den örtlichen Gegebenheiten abhängig. Schlechte Wasserqualität kann Schäden verursachen.

- Eisenhaltiges Wasser kann auch bei Edelstahl zu Rostbildung führen.
  - Chlorhaltiges Wasser kann zu Lochkorrosion führen.
  - Destilliertes und entionisiertes Wasser kann Korrosion verursachen.
  - Hartes Wasser mit hohem Kalkgehalt führt zu Verkalkung im Bad.
- Verwenden Sie enthärtetes / entkalktes Wasser.



- Füllen Sie Wasser in das Becken.
- Achten Sie darauf, dass zusammen mit dem Gargut der Wasserspiegel auch während des Garvorgangs immer bis zur Markierung reicht.
- Füllen Sie bei Bedarf vorgewärmtes Wasser nach.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Deckel oder Dampfkugeln (Sonderzubehör), um den Wärme- und Verdunstungsverlust zu reduzieren.

## Kerntemperaturfühler (Sonderzubehör) verwenden

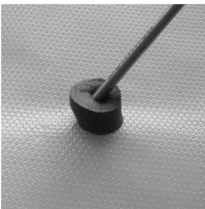


Beim Garen mit der Betriebsart **Kerntemperatur** verwenden Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Kerntemperaturfühler zur Messung der Kerntemperatur und Steuerung des Garvorgangs.

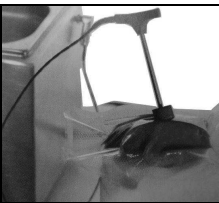
Der Temperaturfühler befindet sich im Bereich der Spitze des Kerntemperaturfühlers.

Auf dem Kerntemperaturfühler finden Sie als Anhaltspunkte Markierungen für unterschiedliche Produktdicken.

- Entfernen Sie die Schutzkappe von der Spitze des Kerntemperaturfühlers.



- Kleben Sie ein Dichtungspad auf den trockenen Beutel mit dem Gargut. Das Dichtungspad verhindert, dass Luft beim Einstechen des Kerntemperaturfühlers in den Vakuumbeutel eindringen kann.
- Lösen Sie dazu die untere Schutzfolie vom Dichtungspad und kleben Sie das Dichtungspad fest.



- Stechen Sie durch die Mitte des Dichtungspads, so dass sich die Spitze des Kerntemperaturfühlers in der Mitte des Gargutes befindet.

## Beispiel:

- Stecken Sie bei einem 75 mm dicken Produkt den Kerntemperaturfühler so weit in das Gargut, dass die 75 mm-Markierung an der Oberseite des aufgeklebten Dichtungspads sichtbar ist.

Bei Produkten mit anderen Maßen (z.B. 50 mm) orientieren Sie sich an den vorhandenen Markierungen und stechen Sie den Kerntemperaturfühler bis zu der entsprechenden Stelle zwischen den Markierungen ein.



### HINWEIS!


- Bei Produkten mit unterschiedlicher Dicke nehmen Sie zur Messung immer die dickste Stelle.
- Achten Sie bei Produkten mit einer Dicke kleiner als 35 mm darauf, dass Sie den Vakuumbutel auf der anderen Seite nicht durchstechen. Wir empfehlen in diesem Fall den Kerntemperaturfühler schräg in das Produkt zu stechen.

## 5.4.2 Betriebsart Wassertemperatur




### HINWEIS!

In der Betriebsart **Wassertemperatur** wird der Thermalisiervorgang nicht durch den Thermalisierer gesteuert. Sie entscheiden selbst, wann der Garprozess beendet ist.

- Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter  ein.
  - LED Wassertemperatur  $\approx^{\circ\text{C}}$  leuchtet.
  - Aktuelle Wassertemperatur wird angezeigt.
  - LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.
- Stellen Sie den gewünschten Wert für die Wassertemperatur über die Bedienblende des Gerätes ein. Drücken Sie dazu die **SET**-Taste.
  - Display und LED  $\approx^{\circ\text{C}}$  blinken.
- Verändern Sie den Wert mit den **▲ ▼**-Tasten
- Speichern Sie den Wert mit der **OK**-Taste.



- Legen Sie das Gargut im Vakuumbutel in das Wasserbad.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Deckel, um den Wärme- und Verdunstungsverlust zu reduzieren.
- Entnehmen Sie das Gargut nach dem Ende der Garzeit.
- Schalten Sie den Thermalisierer mit dem Hauptschalter  aus.

## 5.4.3 Betriebsart Kerntemperatur



### HINWEIS!

In der Betriebsart **Kerntemperatur** wird der Thermalisiervorgang durch den Kerntemperaturfühler überwacht und bei Erreichen der gewünschten Kerntemperatur beendet.



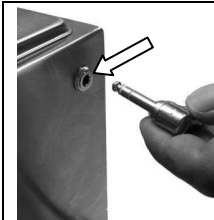
### HINWEIS!

Die Kerntemperatur kann nicht höher als die eingestellte Wassertemperatur sein.


Falls Sie eine Wassertemperatur einstellen, die unter dem gespeicherten Wert für die Kerntemperatur liegt, passt der Thermalisierer automatisch den Wert für die Kerntemperatur an den Wert für die Wassertemperatur an.

Falls Sie versuchen einen Wert für die Kerntemperatur einzustellen, der die eingestellte Wassertemperatur übersteigt, erhalten Sie eine Fehlermeldung.

- LED Kerntemperatur  $^{\circ}\text{C}$  blinkt, Anzeige blinkt, es ertönt ein akustisches Signal.



- Stecken Sie den Kerntemperaturfühler durch das auf den Vakuumbutel aufgeklebte Dichtungspad in das Gargut, wie auf Seite 20 beschrieben.
- Stecken Sie den Stecker des Kerntemperaturfühlers in die Buchse am Thermalisierer.

- Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter  ein.
  - LED Wassertemperatur  $^{\circ}\text{C}$  leuchtet.
  - Aktuelle Wassertemperatur wird angezeigt.
  - LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.
- Stellen Sie den gewünschten Wert für die Wassertemperatur über die Bedienblende ein. Drücken Sie dazu die **SET**-Taste.
  - Display und LED  $^{\circ}\text{C}$  blinken.
- Verändern Sie den Wert mit den **▲ ▼**-Tasten.
- Speichern Sie den Wert mit der **OK**-Taste.

- Wählen Sie mit der **MOD**-Taste die Betriebsart Kerntemperatur aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der **OK**-Taste.
  - LED Kerntemperatur  $^{\circ}\text{C}$  leuchtet.
  - Aktuelle Kerntemperatur wird angezeigt.
- Stellen Sie den gewünschten Wert für die Kerntemperatur über die Bedienblende des Gerätes ein. Drücken Sie dazu die **SET**-Taste.
  - Display und LED  $^{\circ}\text{C}$  blinken.
- Verändern Sie den Wert mit den **▲ ▼**-Tasten.
- Speichern Sie den Wert mit der **OK**-Taste.
  - Aktuelle Kerntemperatur wird angezeigt.




- Legen Sie das Gargut im Vakuumbbeutel in das Wasserbad.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Deckel, um den Wärme- und Verdunstungsverlust zu reduzieren.



## HINWEIS!

Der Thermalisierer zeigt das Erreichen der Kerntemperatur optisch (blinkendes Display und blinkende LED  $^{\circ}\text{C}$ ) und akustisch (Signalton) an.

- Entnehmen Sie das Gargut nach dem Ende der Garzeit.
- Schalten Sie den Thermalisierer mit dem Hauptschalter  aus.



## 5.4.4 Betriebsart Thermalisierdauer



### HINWEIS!

In der Betriebsart **Thermalisierdauer** wird der Thermalisiervorgang nach Ablauf der eingestellten Thermalisierdauer beendet.



### HINWEIS!

Die Anzeige der **Thermalisierdauer** erfolgt in Stunden (vor dem Punkt) und Minuten (nach dem Punkt).

- Beispiel:





Anzeige **20.35** bedeutet eine Thermalisierdauer von 20 Stunden und 35 Minuten.


Die Anzeige der **Vorlaufzeit** ist durch das Symbol **h** gekennzeichnet und erfolgt in Stunden (vor dem Punkt) und Zehntelstunden (nach dem Punkt).

- Beispiel:

Anzeige **10.2h** bedeutet eine Vorlaufzeit von 10 Stunden und 12 Minuten,

Anzeige **10.5h** bedeutet eine Vorlaufzeit von 10 Stunden und 30 Minuten.

- Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter  ein.
  - LED Wassertemperatur  leuchtet.
  - Aktuelle Wassertemperatur wird angezeigt.
  - LED rechts unten im Display leuchtet, wenn das Gerät heizt.
- Stellen Sie den gewünschten Wert für die Wassertemperatur über die Bedienblende des Gerätes ein. Drücken Sie dazu die **SET**-Taste.
  - Display und LED  blinken.
- Verändern Sie den Wert mit den **▲ ▼**-Tasten.
- Speichern Sie den Wert mit der **OK**-Taste.
- Wählen Sie mit der **MOD**-Taste die Betriebsart Thermalisierdauer aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der **OK**-Taste.
  - LED Thermalisierdauer  leuchtet.
  - Aktueller Wert für die Thermalisierdauer wird angezeigt.

- Stellen Sie den gewünschten Wert für die Thermalisierdauer über die Bedienblende des Gerätes ein. Drücken Sie dazu die **SET**-Taste.
  - Display und LED  blinken.
- Verändern Sie den Wert mit den **▲ ▼**-Tasten.
- Durch Drücken der **OK**-Taste speichern Sie den Wert und gelangen zur Einstellung der Vorlaufzeit.
  - Anzeige der Vorlaufzeit blinkt und ist durch das Symbol **h** gekennzeichnet.

Mit den **▲ ▼**-Tasten können Sie den gewünschten Wert einstellen und mit der **OK**-Taste speichern.

- Anzeige leuchtet, die Anzeige der Vorlaufzeit ist durch das Symbol **h** gekennzeichnet.

Wenn Sie **sofort beginnen** möchten, wählen Sie die Vorlaufzeit „**0 h**“ und bestätigen mit der **OK**-Taste.


- Im Display erscheint die eingestellte Dauer ohne das Symbol **h**.




- Legen Sie das Gargut im Vakuumbbeutel in das Wasserbad.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Deckel, um den Wärme- und Verdunstungsverlust zu reduzieren.



## **HINWEIS!**

Der Thermalisierer zeigt das Ende der Thermalisierdauer optisch (blinkendes Display und blinkende LED ) und akustisch (Signalton) an.

- Entnehmen Sie das Gargut nach dem Ende der Garzeit.
- Schalten Sie den Thermalisierer mit dem Hauptschalter  aus.

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).
- Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Hochdruckreiniger und Dampfstrahlgeräte, um dieses Gerät zu reinigen.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



#### **WARNUNG ! Brandgefahr bei Verwendung alkoholhaltiger Desinfektionsmittel**

- Verwenden Sie, falls erforderlich, Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (z.B. Isopropylalkohol).
- Achten Sie auf ausreichende Belüftung.
- Verwenden Sie keine offenen Flammen in der Nähe des Gerätes.
- Rauchen Sie nicht.



#### **WARNUNG ! Verletzungsgefahr!**

- Entleeren Sie das Wasser nicht im heißen Zustand.
- Kontrollieren Sie die Temperatur des Wassers vor dem Entleeren, indem Sie das Gerät kurz einschalten.
- Tragen Sie bei Reinigungsarbeiten Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, wie z.B. Spiritus.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller auf den Reinigungs- und Desinfektionsmitteln.



#### **HINWEIS!**

- Stellen Sie das Gerät zum Reinigen nicht in die Spülmaschine.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen nicht in Wasser.

## 6.2 Reinigung

- Entnehmen Sie den Rost und entleeren Sie das Becken nach Gebrauch.
- Schöpfen Sie das Wasser mit einem geeigneten Gefäß aus dem Becken und trocknen es gründlich ab.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Verwenden Sie zur Reinigung Seifenlauge und für Edelstahl empfohlene Reinigungsmittel.
- Entkalken Sie regelmäßig das Becken des Gerätes, insbesondere wenn Sie stark kalkhaltiges Wasser verwenden. Verwenden Sie hierfür handelsübliche Entkalkungsmittel, die Edelstahl, Aluminium und Kunststoff nicht angreifen. Beachten Sie die Hinweise der Hersteller auf den Verpackungen der Entkalkungsmittel.

## 6.3 Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNUNG!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**

Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)